

A little dictionary of my semantic-legal network

by German lawyer
Anne Claire Schroeder-Rose

https://acs-legal.com/

English	German
Balancing of interests	Interessenabwägung
Benefits in kind	Sachbezüge
Bonus entitlement	Bonusanspruch
Breach of duty	Pflichtverletzung
Burden of proof	Beweislast
Business decision	unternehmerische Entscheidung
Company car	Dienstwagen
Comparable employee	vergleichbarer Arbeitnehmer
Compensation for non-compete	Karenzentschädigung
Conduct-related dismissal	verhaltensbedingte Kündigung
Confidentiality clause	Vertraulichkeitsklausel
Continued employment opportunity	Weiterbeschäftigungsmöglichkeit
Disability status	Schwerbehinderung
Dismissal	Kündigung
Dismissal protection proceedings	Kündigungsschutzverfahren
Elimination of position	Wegfall des Arbeitsplatzes
Employee	Arbeitnehmer
Employer	Arbeitgeber
Employment contract	Arbeitsvertrag

Employment relationship	Arbeitsverhältnis
Extraordinary dismissal	außerordentliche Kündigung
Federal Labour Court	Bundesarbeitsgericht (BAG)
Formal requirements	Formvorschriften
Garden leave	Freistellung
Invalid dismissal	unwirksame Kündigung
Irrevocable garden leave	unwiderrufliche Freistellung
Labour Court	Arbeitsgericht
Legal costs insurance	Rechtsschutzversicherung
Length of service	Betriebszugehörigkeit
Maintenance obligations / dependants	Unterhaltspflichten
Mass redundancy	Massenentlassung
Mass redundancy notification	Massenentlassungsanzeige
Misconduct	Pflichtverletzung
Mutual separation agreement	Beendigungsvereinbarung
Non-compete clause	Wettbewerbsverbot
Notice of termination	Kündigungserklärung
Notice period	Kündigungsfrist
Operational dismissal / redundancy dismissal	betriebsbedingte Kündigung
Ordinary dismissal	ordentliche Kündigung
Original signature	eigenhändige Unterschrift
Personal dismissal	personenbedingte Kündigung
Post-contractual non-compete obligation	nachvertragliches Wettbewerbsverbot
Proof of delivery	Zugangsnachweis
Proportionality principle	Verhältnismäßigkeitsgrundsatz
Protection against dismissal	Kündigungsschutz

Protection Against Dismissal Act	Kündigungsschutzgesetz (KSchG)
Qualified reference	qualifiziertes Arbeitszeugnis
Redeployment	Versetzung / Weiterbeschäftigung
Redundancy	Personalabbau
Reference letter	Arbeitszeugnis
Refusal to work	Arbeitsverweigerung
Reinstatement claim	Weiterbeschäftigungsanspruch
Restructuring	Restrukturierung
Revocable garden leave	widerrufliche Freistellung
Serious breach of trust	schwerwiegender Vertrauensbruch
Settlement agreement	Vergleich
Settlement in court proceedings	gerichtlicher Vergleich
Severance payment	Abfindung
Site closure	Betriebsschließung
Social selection	Sozialauswahl
Statutory notice period	gesetzliche Kündigungsfrist
Stock option plan	Aktienoptionsprogramm
Summary dismissal	fristlose Kündigung
Termination agreement	Aufhebungsvertrag
Termination of employment	Kündigung des Arbeitsverhältnisses
Unfair dismissal claim	Kündigungsschutzklage
Variable remuneration	variable Vergütung
Virtual stock options	virtuelle Aktienoptionen
Waiver of non-compete	Verzicht auf Wettbewerbsverbot
Warning	Abmahnung
Works council	Betriebsrat

Works council consultation	Anhörung des Betriebsrats
Written form requirement	Schriftformerfordernis
Written warning	schriftliche Abmahnung